ФГАОУ ВО «МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИД РОССИИ»

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКИ И ДИПЛОМАТИИ

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по языковой и довузовской подготовке

И.С. Путинцев

«27» марта 2025 г.

Программа государственной итоговой аттестации по иностранному языку (китайский язык)

Направление подготовки

38.03.01 – «ЭКОНОМИКА»

(шифр, название направления)

Направленность (профиль) подготовки

МИРОВАЯ ЭКОНОМИКА И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЕ СОТРУДИЧЕСТВО

Квалификация - Бакалавр

Форма обучения

Очная

(очная, очно-заочная и др.)

Москва - 2025

Программа государственной итоговой аттестации по иностранному языку (китайский язык) разработана в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России второго поколения (на основе ФГОС ВО 3++) по направлению подготовки 38.03.01 «Экономика», утвержденного решением Ученого Совета МГИМО МИД России от 31 мая 2021 года № 07/21.

Содержание

1. Общие положения 4

2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы....4

3. Место государственного экзамена в структуре основной профессиональной образовательной программы 8

4. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации....8

5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственному экзамену....11

6. Фонд оценочных средств для проведения государственного экзамена....12

7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки к государственному экзамену 30

8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственного экзамена....32

9. Лист регистрации внесенных изменений в программу государственного экзамена по иностранному языку (китайский язык) 33

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ....34

1. Общие положения

1.1. Целью государственного экзамена по иностранному языку является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы (далее – ОПОП) по направлению подготовки 38.03.01 – «Экономика» в соответствии с требованиями образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России».
1.2. Видом итоговых аттестационных испытаний государственной итоговой аттестации выпускников МГИМО является:
- государственный экзамен по иностранному языку.
1.3. Государственная итоговая аттестация осуществляется в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации», утвержденным приказом по Университету № 403 от 09 июня 2016 года.

2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Иностранный язык (китайский язык)»:

Коды компетенций	Содержание компетенций	Индикаторы достижения компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-4.	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	ИУК-4.1. Знает нормы устной и письменной речи, принятые в профессиональной среде ИУК-4.2. Умеет выбирать стиль общения на государственном языке РФ и иностранном языке применительно к ситуации взаимодействия ИУК-4.3. Владеет нормами и моделями речевого поведения применительно к конкретной ситуации академического и профессионального взаимодействия	Знания: орфографической, фонетической, лексической и грамматической нормы современного русского и китайского языков, систему стилей языка, единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность Умения: применять полученные знания в соответствии с ситуацией профессионального общения Навыки: владеть лексикой и грамматикой китайского языка на уровне, необходимом и достаточном для

			успешной коммуникации.
ДОПК-11.	Способен работать в мультикультурной среде и в международной команде	ИДОПК-11.1 Знать важнейшие идеологические, культурные и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; ИДОПК-11.2 Уметь выстраивать социальное и профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп; ИДОПК-11.3 Владеть базовыми знаниями создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач	Знания: важнейшие идеологические, культурные и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития лексическую и грамматическую систему изучаемого языка Умения: выстраивать социальное и профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп; общаться в условиях межкультурной коммуникации на общие и профессиональные темы Навыки: базовыми знаниями создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.
ДОПК-12.	Способен владеть иностранным (-ыми) языком (-ами) на уровне, обеспечивающем свободное общение, как в общекультурной сфере, так и в профессиональной деятельности	ИДОПК-12.1 Знать базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на иностранном (-ых) языке (-ах) для общекультурного общения и осуществления профессиональной деятельности;	Знания: важнейшие идеологические, культурные и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития лексическую и грамматическую систему изучаемого языка Умения: выстраивать социальное и профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных

		ИДОПК-12. Уметь логически, верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на иностранном (-ых) языке (-ах); ИДОПК-12.3 Владеть навыками ведения корректной устной и письменной коммуникации на иностранном (-ых) языке (-ах);	форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп; общаться в условиях межкультурной коммуникации на общие и профессиональные темы Навыки: базовыми знаниями создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.
ДОПК-13.	Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном (-ых) языке (-ах) в рамках уровня поставленных задач	ИДОПК-13.1 Знать лексические единицы, грамматические категории и структуры, используемые в устном и письменном общении на иностранном (-ых) языке (-ах); иностранный (-ые) язык (-и) в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников, ведения переписки и переговоров и общения, в том числе, на профессиональном уровне; ИДОПК-13.2 Уметь вести различные виды диалогов на иностранном (-ых) языке (-ах); осуществлять	Знания: лексические единицы, грамматические категории и структуры, используемые в устном и письменном общении на китайском языке; китайский язык в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников Умения: вести различные виды диалогов на китайском языке; осуществлять общекультурное и профессиональное общение, а также письменную коммуникацию на китайском языке; Навыки: публичной, научной и профессиональной речи на китайском языке;

		общекультурное и профессиональное общение, а также письменную коммуникацию на иностранном (-ых) языке (-ах); ИДОПК-13.3 Владеть навыками публичной, научной и профессиональной речи на иностранном (-ых) языке (-ах);	
ДОПК-14.	ДОПК-14. Способен применять на практике основы дипломатического и делового протокола и этикета	ИДОПК-14.1 Знать совокупность правил, традиций и условностей, соблюдаемых правительствами, ведомствами иностранных дел, дипломатическими представительствами, иными официальными лицами в процессе международного и делового общения; ИДОПК-14.2 Уметь применять на практике основы дипломатического и делового протокола и этикета; ИДОПК-14.3 Владеть правилами этикета межгосударственных и деловых отношений;	Знания: правила и традиции соблюдаемые правительствами, ведомствами иностранных дел, дипломатическими представительствами, иными официальными лицами в процессе международного и делового общения в рамках экономического взаимодействия РФ и КНР Умения: применять на практике основы дипломатического и делового протокола и этикета в рамках экономического взаимодействия РФ и КНР Навыки: владеть правилами этикета межгосударственных и деловых отношений в рамках экономического взаимодействия РФ и КНР
ДОПК-15.	Способен использовать техники ведения переговоров, установления профессиональных контактов и развития профессионального	ИДОПК-15.1 Знать функции, виды, технологии, этапы, правила и ограничения переговорного процесса; ИДОПК-15.2	Знания: функции, виды, технологии, этапы, правила и ограничения переговорного процесса; Умения: осуществлять коммуникационное взаимодействие с оппонентами для достижения

	общения, в том числе на иностранном (-ых) языке (-ах)	Уметь осуществлять коммуникационное взаимодействие с оппонентами для достижения поставленной цели, в том числе на иностранном (-ых) языке (-ах); ИДОПК-15.3 Владеть навыками ведения переговоров, в том числе на иностранном (-ых) языке (-ах)	поставленной цели, в том числе на китайском языке; Навыки: ведения переговоров, в том числе на китайском языке

3. Место государственного экзамена в структуре основной профессиональной образовательной программы

Государственная итоговая аттестация проводится на 4 курсе в 8 семестре в соответствии с учебным планом по итогам освоения ОПОП.

4. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации

Общая трудоемкость (объем) государственного экзамена по иностранному языку составляет 3 зачетных единицы (126 академических часов).

4.1. Структура государственной итоговой аттестации по видам заданий

Элемент государственного экзамена	**Перечень контролируемых компетенций**	**Формы проведения государственного экзамена**
Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской прессы (Объем статьи – 5000- 5500 п. зн.; объем реферата – 450-500 п.зн.).	УК-4; ДОПК-5; ПК-2; ПК-4	Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской прессы
Устное реферирование аудиотекста (видеоновость) на китайском языке (время звучания – до 2-х минут при двух предъявлениях).	ОПК-1; ПК-2; ПК-4; ДОПК-13	Устное реферирование аудио/видеотекста (видеоновость)
Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский (300-400 п.зн.).	УК-4; ДОПК-5; ПК-2; ПК-4	Устный перевод с листа статьи с китайского языка на русский язык
Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с	ОПК-1; ПК-2; ПК-4; ДОПК-13	Устный перевод с листа статьи с русского языка на китайский язык

Элемент государственного экзамена	Перечень контролируемых компетенций	Формы проведения государственного экзамена
русского языка на китайский (900-1000 п.зн.)		

4.2. Содержание государственного экзамена по китайскому языку, структурированное по разделам (темам)

Перечень вопросов для подготовки к государственному экзамену

Предметно-лексическая тематика:

Тема 1. Периодизация экономического развития страны.

–Экономическая история Китая в мировом и региональном ракурсах.

–Анализ динамики экономического роста и места страны в мировой экономике в широкой исторической ретроспективе.

–Периодизация экономической истории Китая.

–Характеристика основных этапов экономического развития страны – от древности до современности.

Тема 2. Природные и трудовые ресурсы.

–Географическое положение, территории и границы, современные геоэкономические и геополитические факторы интеграции в мировую экономику.

–Природные условия и ресурсы. Экономическая оценка природных ресурсов.

–Население и трудовые ресурсы.

Тема 3. Финансы: денежно-кредитная и налогово-бюджетная системы.

−Финансовый капитал как экономический ресурс. Бюджетная система, порядок становления и исполнения бюджетов.

−Государственный налог. Налоговая система и основные налоги страны. Реформа налоговой системы.

−Денежная система и место в ней центрального банка. Масштабы инфляции. Особенности и структура банковской системы. Денежно-кредитная политика.

−Специфика финансовой политики государства, связанная с эмиссионной «накачкой» банков. Система валютного регулирования. Рост золотовалютных ресурсов и превращение КНР в мирового лидера по объему ЗВР: основные показатели в мировых сопоставлениях.

−Особенности функционирования банков с иностранным капиталом на территории Китая.

−Особенности функционирования страховых компаний с иностранным капиталом на территории Китая.

Тема 4. Структура предпринимательства. Власть и бизнес.

−Предпринимательство как экономический ресурс и субъект развития национальной экономики. Предпринимательский потенциал страны и его характерные черты – этнопсихологические особенности. Взаимоотношение власти и бизнеса: эволюция от социальной дискриминации предпринимателей в первые десятилетия реформ до поощрения и поддержки на современном этапе. Формирование современной модели государственно-частного партнерства.

−Структура предпринимательства по формам собственности, типам и размерам предприятий. Рост значения предпринимательства в условиях глобализации мировой и национальной экономики. Крупный корпоративный бизнес «система современных предприятий». Средний и малый бизнес. Формы и масштабы теневой экономики.

- Особенности цифровой коммерции в Китае (перспективные направления, китайские гиганты электронной коммерции)
- Развитие электронной коммерции в рамках программы «Один пояс – один путь».

Тема 5. Региональная экономика: структура и проблемы развития.

−Административное деление территории и экономическое районирование. Территориальная структура национального ресурсного потенциала.

−Региональные особенности развития экономики, инвестиционного и предпринимательского климата.

−Межрегиональные социально-экономические диспропорции и их динамика в различные периоды существования КНР.

−Современный курс на ресурсно-экономическое освоение западных регионов страны.

−Специальные административные районы Китая и их хозяйственно-правовой статус.

−Строительство в Китае пилотных зон свободной торговли.

−Функционирование зон свободной торговли между Китаем и Россией.

−Функционирование зон свободной торговли между Китаем и странами АТЭС.

−Шанхайская экспериментальная зона свободной торговли.

−Создание в Китае 6-ти экспериментальных Зон свободной торговли.

−ЗСТ и их стратегическое значение для продвижения открытости КНР внешнему миру.

Тема 6. Внешнеэкономические связи Китая. Отношения с Россией.

−Национальная модель интеграции в мировую экономику. Национальные конкурентные преимущества и недостатки в условиях глобализации. Государственное регулирование внешнеэкономических связей.

−Транснационализация китайских компаний: общемировой ракурс. Опережающее развитие внешней торговли по отношению к ВВП.

− Экономические отношения страны с Россией: история и современное состояние, структура по формам обмена товарами и услугами, факторами производства. Место двусторонних связей в структуре внешнеэкономических потенциалов каждой из стран. Перспективы и прогнозы развития российско-китайских отношений в двустороннем и многосторонних форматах. Перспективы сотрудничества России и Китая в области цифровой экономики.

−Перспективы развития отношений Китая с западными странами: форматы и направления развития. Вопросы кибербезопастности.

- Практическое сотрудничество России и Китая в сфере экономики и торговли.
- Увеличение объемов двусторонней торговли России и Китая.
- Китайская международная импортная выставка как стимул роста китайско-российской торговли.
- Углубление торгово-экономического сотрудничества России и Китая с опорой на средние и малые предприятия.

- Совершенствование механизмов торгово-экономического взаимодействия России и Китая.

Тема 7. Экономическое сотрудничество Китая и Запада

- Экономическое взаимодействие Китай и Европ.
- Поддержка Китая в инфраструктурном развитии европейских стран.
- Инициатива «Пояс и путь» и стратегия ЕС по соединению Европы и Азии.
- Работа китайско-европейских экономических форумов.
- Экономический пояс Шелкового пути и Морской шелковый путь XXI века.
- Внешнеэкономические, внешне- и геополитические цели Китая в реализации инициативы «пояса и пути».
- Взаимосвязанность на макро- и трансрегиональном пространстве. Полномасштабное присутствие Китая.
- Перспективы реализации стратегического курса КНР по достижению позиции державы-доминанта в Восточной Азии и Евразии и реализация «китайской мечты».
- Вопросы контроля кибербезопасности в двусторонних отношениях КНР и США.

5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственному экзамену

Подготовку к сдаче государственного экзамена необходимо начать с ознакомления с перечнем вопросов, выносимых на государственный экзамен. При подготовке к сдаче государственного экзамена по иностранному языку необходимо руководствоваться рекомендованной основной и дополнительной литературой, а также материалами практических занятий. Во время подготовки к экзамену необходимо помимо рекомендованной литературы использовать выполненные в процессе обучения задания для индивидуальной и самостоятельной работы (рефераты, комментарии, контрольные работы, домашние задания). В процессе подготовки ответа на вопросы необходимо учитывать изменения, которые произошли в законодательстве, увязывать теоретические проблемы с практикой сегодняшнего дня. Обязательным является посещение консультаций, которые проводятся перед государственным экзаменом.

Вид учебных занятий	**Организация деятельности студента**
Практические занятия	Реферирование на китайском языке актуальных материалов из китайских и российских СМИ (например, “人民画报”, “北京华报”, “当日画报”, “人民日报”, “经济报”, “政法报” и др., «Независимая газета», «Известия», «Коммерсант», «Российская газета», «Международная жизнь», «Россия в глобальной политике», «Мировая экономика и международные отношения», «Свободная жизнь XXI», «Новая и новейшая история», «Обозреватель», «Мировая экономика и международные отношения», «Международная жизнь», «Международные процессы», «Эксперт», «Дипломатический вестник» и т. д.) Прослушивание аудио- и видеозаписей по актуальной тематике с использование материалов китайских СМИ (например, CCTV International, CCTV 4). Интерпретация и изложение прочитанного по материалам аналитического чтения

Контрольная работа/индивидуальные задания	Представление итогов исследования по рекомендуемой тематике (в форме доклада, Power Point презентаций и т. д.) Написание сочинений (по общественно-экономической тематике) Подготовка к тестовым работам, с использованием рекомендуемых справочников, пособий и словарей. Написание переводов с русского языка на китайский (рекомендуемые словари: БКРС и др.
Подготовка к экзамену (зачету)	При подготовке к экзамену (зачету) необходимо ориентироваться на рекомендуемую литературу и источники актуальной информации, а также экзаменационные требования, размещенные на сайте кафедры.

Экзаменационные требования:

1. Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской прессы (Объем статьи – 5000- 5500 п. зн.; объем реферата – 450-500 п.зн.).

2. Устное реферирование аудио/видеотекста на китайском языке.

Время на подготовку – 15 мин.

Время ответа – 2,5-3 мин.

3. Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-экономической тематике с китайского языка на русский язык.

Объем – 300-400 п.зн.

Время для ознакомления – 1 мин. Время ответа – 3-4 мин.

4. Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-экономической тематике с русского языка на китайский язык.

Объем – 900-1000 п.зн.

Время для ознакомления – 1 мин. Время ответа – 3-4 мин.

6. Фонд оценочных средств для проведения государственного экзамена

6.1 Паспорт фонда оценочных средств по государственному экзамену

1) Перечень компетенций с указанием результатов их освоения

Код контролируемой компетенции	**Индикаторы достижения компетенций**	**Контролируемые результаты**	**Наименование оценочного средства**	**Показатели оценки**
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке	ИУК-4.1. Знает нормы устной и письменной речи, принятые в профессиональной среде ИУК-4.2. Умеет выбирать стиль общения на	Знать: социокультурные особенности речевого и неречевого поведения Уметь: предвидеть возможные трудности и	Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке.	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства

Код контролируемой компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Контролируемые результаты	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	государственном языке РФ и иностранном языке применительно к ситуации взаимодействия ИУК-4.3. Владеет нормами и моделями речевого поведения применительно к конкретной ситуации академического и профессионального взаимодействия	барьеры в процессе межкультурной коммуникации и избегать их. Владеть: лексикой и грамматикой иностранного языка на уровне, необходимом и достаточном для успешной коммуникации.	Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской газеты	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
			Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-экономической тематике с китайского языка на русский	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Стилевая и содержательная адекватность 4. Адекватность использования языковых средств в речи
			Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-экономической тематике с русского языка на китайский	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Стилевая и содержательная адекватность 4. Адекватность использования языковых средств в речи
ДОПК-11. Способен работать в мультикультурной среде и в	ИДОПК-11.1 Знать важнейшие идеологические, культурные и ценностные	**Знать:** важнейшие идеологические, культурные и ценностные системы,	Устное реферирование аудио-текста (видеоново	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата

Код контролируемой компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Контролируемые результаты	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
международной команде	системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; ИДОПК-11.2 Уметь выстраивать социальное и профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп; ИДОПК-11.3 Владеть базовыми знаниями создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач	сформировавшиеся в ходе исторического развития **Уметь:** выстраивать социальное и профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп **Владеть:** базовыми знаниями создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач	сть) на китайском языке.	4. Языковые средства
			Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской газеты	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
			Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-экономической тематике с китайского языка на русский	1.Связность речи 2.Грамотность речи 3.Стилевая и содержательная адекватность 4.Адекватность использования языковых средств в речи
			Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-экономической тематике с русского языка на китайский	1.Связность речи 2.Грамотность речи 3.Стилевая и содержательная адекватность 4.Адекватность использования языковых средств в речи

Код контролируемой компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Контролируемые результаты	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
ДОПК-12. Способен владеть иностранным (-ыми) языком (-ами) на уровне, обеспечивающем свободное общение, как в общекультурной сфере, так и в профессиональной деятельности	ИДОПК-12.1 Знать базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на иностранном (-ых) языке (-ах) для общекультурного общения и осуществления профессиональной деятельности; ИДОПК-12. Уметь логически, верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на иностранном (-ых) языке (-ах); ИДОПК-12.3 Владеть навыками ведения корректной устной и письменной коммуникации на иностранном (-ых) языке (-ах)	**Знать:** базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на иностранном (-ых) языке (-ах) для общекультурного общения и осуществления профессиональной деятельности **Уметь:** логически, верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на иностранном (-ых) языке (-ах) **Владеть:** приемами навыками ведения корректной устной и письменной коммуникации на иностранном (-ых) языке (-ах)	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-экономической тематике с русского языка на китайский	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Фонетическая корректность
ДОПК-13. Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном (-ых) языке (-ах) в рамках	ИДОПК-13.1 Знать лексические единицы, грамматические категории и структуры, используемые в устном и	**Знать:** лексические единицы, грамматические категории и структуры, используемые в устном и письменном	Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства

Код контролируемой компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Контролируемые результаты	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
уровня поставленных задач	письменном общении на иностранном (-ых) языке (-ах); иностранный (-ые) язык (-и) в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников, ведения переписки и переговоров и общения, в том числе, на профессиональном уровне; ИДОПК-13.2 Уметь вести различные виды диалогов на иностранном (-ых) языке (-ах); осуществлять общекультурное и профессиональное общение, а также письменную коммуникацию на иностранном (-ых) языке (-ах); ИДОПК-13.3 Владеть навыками публичной, научной и профессиональной речи на иностранном (-ых) языке (-ах)	общении на иностранном (-ых) языке (-ах); иностранный (-ые) язык (-и) в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников, ведения переписки и переговоров и общения, в том числе, на профессиональном уровне **Уметь:** вести различные виды диалогов на иностранном (-ых) языке (-ах) **Владеть:** навыками публичной, научной и профессиональной речи на иностранном (-ых) языке (-ах)	Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской газеты	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
			Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-экономической тематике с китайского языка на русский	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Стилевая и содержательная адекватность 4. Адекватность использования языковых средств в речи
			Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-экономической тематике с русского языка на китайский	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Стилевая и содержательная адекватность 4. Адекватность использования языковых средств в речи

Код контролируемой компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Контролируемые результаты	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
ДОПК-14. Способен применять на практике основы дипломатического и делового протокола и этикета	ИДОПК-14.1 Знать совокупность правил, традиций и условностей, соблюдаемых правительствами, ведомствами иностранных дел, дипломатическими представительствами, иными официальными лицами в процессе международного и делового общения; ИДОПК-14.2 Уметь применять на	**Знать:** правила и традиции соблюдаемые правительствами, ведомствами иностранных дел, дипломатическими представительствами, иными официальными лицами в процессе международного и делового общения в рамках экономического взаимодействия РФ и КНР **Уметь**: применять на практике	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-экономической тематике с китайского языка на русский	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Стилевая и содержательная адекватность 4. Адекватность использования языковых средств в речи

Код контролируемой компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Контролируемые результаты	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
	практике основы дипломатического и делового протокола и этикета; ИДОПК-14.3 Владеть правилами этикета межгосударственных и деловых отношений	основы дипломатического и делового протокола и этикета в рамках экономического взаимодействия РФ и КНР Владеть: владеть правилами этикета межгосударственных и деловых отношений в рамках экономического взаимодействия РФ и КНР	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-экономической тематике с русского языка на китайский	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Стилевая и содержательная адекватность 4. Адекватность использования языковых средств в речи
ДОПК-15 Способен использовать техники ведения переговоров, установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранном (-ых) языке (-ах)	ИДОПК-15.1 Знать функции, виды, технологии, этапы, правила и ограничения переговорного процесса; ИДОПК-15.2 Уметь осуществлять коммуникационное взаимодействие с оппонентами для достижения поставленной цели, в том числе на иностранном (-ых) языке (-ах); ИДОПК-15.3	**Знать** функции, виды, технологии, этапы, правила и ограничения переговорного процесса **Уметь:** осуществлять коммуникационное взаимодействие с оппонентами для достижения поставленной цели, в том числе на иностранном (-ых) языке (-ах)	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-экономической тематике с русского языка на китайский	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
			Письменное реферирование на китайском языке статьи из	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства

Код контролируемой компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Контролируемые результаты	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
	Владеть навыками ведения переговоров, в том числе на иностранном (-ых) языке (-ах)	**Владеть:** навыками ведения переговоров, в том числе на иностранном (-ых) языке (-ах)	российской газеты	
			Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-экономической тематике с китайского языка на русский	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Стилевая и содержательная адекватность 4. Адекватность использования языковых средств в речи
			Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-экономической тематике с русского языка на китайский	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Стилевая и содержательная адекватность 4. Адекватность использования языковых средств в речи

2а) Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственного экзамена.

№/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
1	Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской прессы	Статья из прессы на русском языке (объем 5000-5500 п. зн.), посвященная тематике курса	Перечень тем

2.	Устное реферирование аудио/видео-текста (видеоновость) на китайском языке с беседой по проблеме (время звучания – до 2-х минут при двух предъявлениях)	Видеоновость на китайском языке (объем до 2 мин. при двух предъявлениях) по тематике курса	Перечень тем
3.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский (300-400 п/зн.)	Газетная статья на китайском языке (объем 450-500 п/зн.), посвященная тематике курса	Перечень тем
4.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский (900-1000 п/зн.)	Газетная статья на русском языке (объем 900 – 1000 п/зн.) по тематике курса	Перечень тем

2б) Описание шкал оценивания

Схема выставления экзаменационной оценки

№	Аспект, подлежащий оценке	Коэффициент (вес)
1.	Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской прессы	0,25
2.	Устное реферирование аудио/видео-текста (видеоновость) на китайском языке	0,25
3.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский	0,25
4.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский	0,25

Общая оценка выставляется как сумма оценок по каждому аспекту, умноженная на коэффициент. Дробные значения округляются по арифметическим правилам

Пример расчёта

№	Подлежащий оценке аспект	Оценка по аспекту	Коэффициент (вес)	Оценка с учетом коэффициента
1.	Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской газеты	100	0,25	25
2.	Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на китайском языке	100	0,25	25
3.	Устный перевод с листа по специальности статьи по	100	0,25	25

	актуальной общественно-политической тематике с китайского языка на русский			
4.	Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на китайский	100	0,25	25
	Итоговая оценка			100

Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской прессы

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.

1. Соблюдение объема

Рекомендуемый объем реферата составляет 450 – 500 знаков. При нарушении объема более чем на 10%, то есть в тексте менее 405 знаков или более 550 знаков, происходит вычет 10 баллов.

2. Построение реферата

а) Ссылка на источник исходного текста.

б) Определение темы и проблем.

в) Наличие выводов

г) Наличие комментария (если обусловлено заданием).

д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата.

е) Наличие логических связок.

При отсутствии отдельных частей реферата происходит вычет 10 баллов за каждый отсутствующий пункт соответственно. Если текст не разделен на абзацы в соответствии со смысловыми частями реферата, отсутствуют средства связи, то за каждое нарушение снимаются 5 баллов.

3. Содержание реферата

а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем).

За каждый случай искажения содержания и/или отсутствие отдельных важных для передачи содержания моментов за каждое нарушение происходит вычет 5 баллов.

б) Логическое построение реферата.

За каждое нарушение логики высказывания – вычет 5 баллов.

в) Плагиат.

За перенос из текста целых предложений, без каких-либо изменений – вычет 5 баллов.

4. Языковые средства

а) Лексическая корректность

б) Грамматическая корректность

в) Иероглифика

в) Стилистическая корректность

г) Уместность использования вводных фраз

За каждую допущенную лексическую/иероглифическую ошибку происходит вычет 3 баллов. За каждую допущенную грамматическую ошибку происходит вычет 5 баллов.

Возможность повышения итогового балла

а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений) – добавление от 1 до 5 баллов.

б) Использование активной лексики 4 курса – добавление от 3 до 5 баллов.

в) Исключительная содержательная составляющая комментария – добавление от 1 до 5 баллов.

Критерии оценки	**Кол-во ошибок**	**Кол-во вычитаемых баллов**
1. Соблюдение объема		
2. Построение реферата а) Ссылка на источник исходного текста. б) Определение темы и проблем. в) Наличие выводов г) Наличие комментария (если обусловлено заданием). д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата. е) Связочные средства.		
3. Содержание реферата а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем). б) Логическое построение реферата в) Прямой перевод отрывков реферируемого текста		
4. Языковые средства а) Лексическая корректность б) Грамматическая корректность в) Иероглифика г) Стилистическая корректность д) Уместность использования вводных фраз		
Итого вычитаемых баллов:		**(-)**
Повышение итогового балла а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений б) Использование активной лексики 4 курса в) Исключительная содержательная составляющая комментария		
Итого добавляемых баллов:		**(+)**
Итоговая оценка:		

Устное реферирование аудио/видеотекста (видеоновость) на китайском языке

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.

1. Соблюдение объема

Рекомендуемый объем реферата составляет 450-500 знаков. Длительность звучания (говорения) – 3-3,5 мин.

2. Построение реферата

а) Ссылка на источник исходного текста.

б) Определение темы и проблем.

в) Наличие выводов

г) Наличие комментария (если обусловлено заданием).

д) Наличие логических связок.

При отсутствии отдельных частей реферата происходит вычет 10 баллов за каждый отсутствующий пункт соответственно.

3. Содержание реферата

а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем).

За каждый случай искажения содержания и/или отсутствие отдельных важных для передачи содержания моментов за каждое нарушение происходит вычет 5 баллов.

б) Логическое построение реферата.

За каждое нарушение логики высказывания – вычет 5 баллов.

За перенос из аудио/видеотекста целых предложений, без каких-либо изменений – вычет 5 баллов.

4. Языковые средства

а) Лексическая корректность

б) Грамматическая корректность

в) Фонетическая корректность

в) Стилистическая корректность

г) Уместность использования вводных фраз

За каждую допущенную лексическую/фонетическую ошибку происходит вычет 3 баллов. За каждую допущенную грамматическую ошибку происходит вычет 5 баллов.

Возможность повышения итогового балла

а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений) – добавление от 1 до 5 баллов.

б) Использование активной лексики 4 курса – добавление от 3 до 5 баллов.

в) Исключительная содержательная составляющая комментария – добавление от 1 до 5 баллов.

Критерии оценки	**Кол-во ошибок**	**Кол-во вычитаемых баллов**
1.Соблюдение объема (длительности)		
2. Построение реферата а) Ссылка на источник исходного текста. б) Определение темы и проблем. в) Наличие выводов г) Наличие комментария (если обусловлено заданием). д) Связочные средства.		
3. Содержание реферата а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем). б) Логическое построение реферата в) Прямой перевод отрывков аудио/видеотекста		
4. Языковые средства а) Лексическая корректность б) Грамматическая корректность		

в) Фонетическая корректность г) Стилистическая корректность д) Уместность использования вводных фраз		
Итого вычитаемых баллов:		**(-)**
Повышение итогового балла а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений б) Использование активной лексики 4 курса в) Исключительная содержательная составляющая комментария		
Итого добавляемых баллов:		**(+)**
Итоговая оценка:		

Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-экономической тематике с китайского языка на русский

• Связность речи	25%	21-25%	• Может четко и ясно передать отношения между элементами высказывания с помощью достаточно разнообразных средств связи для соединения отдельных высказываний в единый текст. • Может четко и связно выразить свою мысль, не испытывая при этом видимых затруднений.
		11-20%	• Умеет строить ясные, логичные высказывания, пользуясь определенным набором средств связи, однако более продолжительные высказывания могут быть недостаточно логичны.
		0-10%	• Может строить высказывание, пользуясь ограниченным набором средств связи, высказывание не отличается логической стройностью.
• Грамотность речи	25%	21-25%	• Может грамотно, без заметных ошибок, которые могут привести к непониманию, строить высказывание. • Может исправить большинство собственных ошибок и оговорок, если замечает их или если они приводят к недопониманию.
		11-20%	• Может грамотно, с незначительными ошибками строить высказывание. В случае необходимости может сам или с подсказкой преподавателя исправить оговорки и ошибки.
		0-10%	• Может строить высказывание лишь с большим количеством ошибок, в том числе и прагматических. • Может исправить оговорки и ошибки лишь с подсказкой преподавателя.
• Стилевая и содержательная адекватность жанру реферат	30%	21-30%	• Может практически полностью понять и передать содержание прочитанного.
		11-20%	• Может практически полностью понять содержание прочитанного, и передать смысл, не допуская грубых прагматических ошибок.
		0-10%	• Может понять лишь часть информации (менее 50%), содержащейся в прочитанном тексте и частично передать содержание прочитанного, допуская, однако, при этом прагматические ошибки.

• Адекватность использования языковых средств в речи	20%	11-15%	• Использует в высказывании языковые средства, соответствует уровню С1. При этом не испытывает затруднений в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может без затруднений использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		6-10%	• Использует в высказывании большинство языковых средств, соответствующих уровню С1. При этом испытывает некоторые затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может с некоторыми затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		0-5%	• Не использует в высказывании (или использует в незначительном количестве) языковые средства, соответствующие уровню С1. При этом испытывает большие затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может только с большими затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
• Фонетическая корректность	5%	4-5%	• Владеет четким естественным произношением и интонационными моделями китайского языка.
		0-3%	• Достаточно четкое произношение, однако ощущается русскоязычный акцент, допускаются ритмические ошибки и ошибки в тонах.

Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-экономической тематике с русского языка на китайский

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки.

Максимальная оценка – 100 баллов.

• Связность речи	25%	21-25%	• Может четко и ясно передать отношения между элементами высказывания с помощью достаточно разнообразных средств связи для соединения отдельных высказываний в единый текст. • Может четко и связно выразить свою мысль, не испытывая при этом видимых затруднений.
		11-20%	• Умеет строить ясные, логичные высказывания, пользуясь определенным набором средств связи, однако более продолжительные высказывания могут быть недостаточно логичны.
		0-10%	• Может строить высказывание, пользуясь ограниченным набором средств связи,

			высказывание не отличается логической стройностью.
• Грамотность речи	25%	21-25%	• Может грамотно, без заметных ошибок, которые могут привести к непониманию, строить высказывание. • Может исправить большинство собственных ошибок и оговорок, если замечает их или если они приводят к недопониманию.
		11-20%	• Может грамотно, с незначительными ошибками строить высказывание. В случае необходимости может сам или с подсказкой преподавателя исправить оговорки и ошибки.
		0-10%	• Может строить высказывание лишь с большим количеством ошибок, в том числе и прагматических. • Может исправить оговорки и ошибки лишь с подсказкой преподавателя.
• Стилевая и содержательная адекватность жанру реферат	30%	21-30%	• Может практически полностью понять и передать содержание прочитанного.
		11-20%	• Может практически полностью понять содержание прочитанного, и передать смысл, не допуская грубых прагматических ошибок.
		0-10%	• Может понять лишь часть информации (менее 50%), содержащейся в прочитанном тексте и частично передать содержание прочитанного, допуская, однако, при этом прагматические ошибки.
• Адекватность использования языковых средств в речи	15%	11-15%	• Использует в высказывании языковые средства, соответствует уровню С1. При этом не испытывает затруднений в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может без затруднений использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		6-10%	• Использует в высказывании большинство языковых средств, соответствующих уровню С1. При этом испытывает некоторые затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может с некоторыми затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
		0-5%	• Не использует в высказывании (или использует в незначительном количестве) языковые средства, соответствующие уровню С1. При этом испытывает большие затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях. • Может только с большими затруднениями использовать иносказание и перефразирование,

			чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания.
• Фонетическая корректность	5%	4-5%	• Владеет четким естественным произношением и интонационными моделями китайского языка.
		0-3%	• Достаточно четкое произношение, однако ощущается русскоязычный акцент, допускаются ритмические ошибки и ошибки в тонах.

3) Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков в ходе проведения государственного экзамена

Письменное реферирование на китайском языке статьи из российской прессы

Образец текста для письменного реферирования на китайском языке

Образец международных отношений XXI века

Китай и Россия являются странами с разными социальными системами и в определенном смысле странами с разными историческими традициями, примерами разных цивилизаций. Хотя в 1950-х годах им удалось создать союз, обусловленный одинаковой на тот момент социальной системой и идеологией, однако он продержался недолго, поэтому при подготовке и во время подписания нового межгосударственного договора оба участника всесторонне учли историю и определили основные принципы межгосударственных отношений, исходя из их ориентации на долгосрочную перспективу. Если говорить кратко, то они сводятся к известным «Пяти принципам мирного сосуществования», а обязательство «всегда быть добрыми соседями, хорошими друзьями и надежными партнерами» восходит к важному принципу «неприсоединения к блокам, недопущения конфронтации и ненацеливания против третьих стран».

Это межгосударственное соглашение полностью учитывает национальные условия, коренные интересы двух стран, региональные особенности и общую тенденцию мирового развития. Договор не только стремится к равенству отношений между государствами, взаимной выгоде в прагматическом сотрудничестве, обоюдному выигрышу в многостороннем взаимодействии, но и придерживается открытости и инклюзивности, выступает за мультилатерализм и против унилатерализма, гегемонизма, создания группировок, а также идеологизации как двусторонних, так и международных отношений.

В отношениях между странами в политическом плане хорошо работает принцип уважения основных интересов друг друга, ведя к непрерывному росту уровня взаимного доверия, продолжающееся углубление практического сотрудничества обусловлено принципом взаимной выгоды, а формула «оставаться в согласии при разных взглядах» обеспечивает постоянное обогащение гуманитарных связей. Именно поэтому китайско-российские отношения уже стали образцом взаимодействия крупных держав и мерилом для международных отношений, достойных XXI века.

Важная гарантия стабильности в регионе и мира во всем мире

Глобальное распространение пандемии COVID-19 ускорило процесс преобразования мира. Глубокая перестройка международной структуры в областях политики, экономики, науки, техники и безопасности ввела мир в период бурных изменений. Однако даже в это время главной темой является мир и развитие. Китай все еще переживает важный период стратегических возможностей для развития, но возможности и вызовы, с которыми сталкивается страна, претерпели новые изменения.

Одновременно почти стало консенсусом для западных стран, стремление воспрепятствовать процессу евразийской интеграции, возглавляемому Россией, и это

стремление является наиболее важным из факторов, которые ведут к ухудшению отношений между Россией и Западом. Но изменение мировой ситуации не сможет остановить темпы возрождения России.

В этом свете влияние китайско-российских отношений далеко не ограничивается двусторонними интересами: их здоровое развитие имеет позитивное значение как для примыкающих регионов, так и для всего мира.

Прежде всего надо сказать, что для евразийского региона здоровое развитие китайско-российских отношений является важнейшим фактором обеспечения локальной стабильности. Проблемы этого региона по сути своей сводятся к вопросам развития и безопасности, которые очень тесно переплетены между собой. Интеграционные инициативы России нацелены именно на страны Евразии, то есть на тот важнейший регион, который прилегает и к КНР. Сам Китай также уделяет внимание и заботится о развитии евразийского региона, который в настоящее время еще стал и одним из фокусов в игре других глобальных держав. Именно благодаря стратегическому взаимодействию между Китаем и Россией Шанхайская организация сотрудничества эффективно гарантирует региональную стабильность и неуклонно продвигает региональное сотрудничество. Хотя в этой части мира идет чрезвычайно ожесточенная игра между крупными державами, сохранение стабильности китайско-российских отношений будет гарантировать и сохранение в целом достигнутого уровня региональной безопасности, а для развития стран региона будет обеспечена благоприятная внешняя среда.

Во-вторых, в глобальном масштабе КНР и РФ твердо защищают мировой порядок, основанный на Уставе ООН и международном праве, выступают против гегемонизма, унилатерализма и создания группировок, ратуют за то, чтобы народы всех стран мира объединились для противостояния тем угрозам и вызовам, с которыми сталкивается человечество. В то же время Китай и Россия полагают, что право на формирование правил глобализации больше не должно монополизироваться небольшой группой стран, что эти правила должны отражать интересы и чаяния большинства государств и народов мира, и следует уделять больше внимания голосу стран с формирующимся рынком.

Говоря в целом, в процессе развития китайско-российских отношений всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия в новую эпоху Китай и Россия должны стать инициаторами и драйверами международных отношений нового типа, защитниками международного беспристрастия и справедливости. Им следует превратиться в инициаторов и исполнителей региональной экономической интеграции, в защитников комплексной региональной безопасности и пионеров гуманитарных обменов. Лишь при твердом обеспечении здорового развития китайско-российских отношений народы двух стран смогут спокойно жить и радостно трудиться, в Евразии будет больше спокойствия, а весь мир станет более мирным.

ЛИ ЮНЦЮАНЬ, председатель Китайской ассоциации изучения России, Восточной Европы и Центральной Азии

(5506 п.з.)

Образец задания для устного реферирования аудио/видеотекста (видеоновости)

[中国新闻]《与大使面对面》专访中国驻波兰大使刘光源

- 刘大使，您好！那我们就遇到波兰是早在 2015 年就同中国签署了“一带一路”合作谅解备忘录。那个您是如何看待中国共建“一带一路”的合作前景，因为波兰又能在其中发挥着怎样的作用?

- 波兰参与共建 «一带一路»主要有三个方面的优势。一是区位优势，波兰是欧洲的 « 十字路口»有 90%的中欧班列通过或抵达波兰，革但斯克港是中远海运在波兰的海的分拔中心每星期都有近两万标箱的货轮，往返于波兰和远东地区。二是体量优势。波兰人口占中欧总人口的 1/3，经济总量占中东欧经济总量的 1/3，中波双边贸易额也占中国和中东欧贸易总量的 1/3。第三个是发展优势，波兰是欧盟新兴经济体，近年来经济增速，居欧盟国家的前列。当前波兰正致力于再工业化，迫切希望将其提出的 “三海合作”倡议与 “一带一路”对接。

- 这两国的合作和交流也是非常顺畅的，但是我们也注意到一些可能影响两国关系的不和谐的元素。如近期陆媒体报道说美国要求波兰政府将华为排除在 5g 建设之外那么对此您怎么看？

- 美国出于一己私利不惜动用国家力量打压一家民营企业，还威逼利诱其他国家抵制华为，限制华为，这是赤裸裸的科技霸权主义。华为进入波兰市场 15 年来，从来没有发生过安全问题，它的产品和服务收到了波兰人民的普遍的欢迎，然而到今年的 1 月份一夜之间，波兰突然出现对华为的打压限制声音。这有失公允，我们坚决反对。

那你认为波兰政府会不会听从美国而对华为采取进行了纠正?

- 就在前不久王毅国务委员兼外长访问波兰期间波方领导人明确向王国委表示，将维护公正公开的电信市场环境不会对特定国家或特定企业采取排斥性政策。

Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-экономической тематике с китайского языка на русский
Образец задания для устного перевода

李克强：搭建中塞友谊桥和中欧互利共赢的合作桥

国务院总理李克强 18 日上午与塞尔维亚总理武契奇共同出席贝尔格莱德跨多瑙河大桥竣工仪式。

据新华社 12 月 18 日消息，国务院总理李克强 18 日上午与塞尔维亚总理武契奇共同出席贝尔格莱德跨多瑙河大桥竣工仪式。

贝尔格莱德跨多瑙河大桥是中国企业在欧洲承建的第一个大桥项目，全长 1.5 公里，历时 3 年完成，这也是塞尔维亚在多瑙河上近 70 年来首座新建大桥。

当李克强和武契奇抵达时，2 万多名贝尔格莱德市民和施工人员挥舞着中塞国旗热烈欢迎两国总理的到来。李克强同现场民众亲切握手，互动交流。

随后，两国总理共同为大桥竣工纪念碑揭牌，为大桥开通剪彩，并发表致辞。

李克强说，中国同中东欧国家基础设施建设合作前景广阔。此访期间，有关国家签署了建设塞匈铁路的协议，力争在两年内建成完工，这将使贝尔格莱德到布加勒斯特的火车运行时间从 8 小时缩短到 2 个多小时。中方愿积极参与塞尔维亚等国的基础设施建设，施工将符合欧盟标准，融资支持在欧盟法律框架内进行，使塞匈铁路和希腊比雷埃夫斯港相连接，打造中欧陆海快线，加强互联互通，扩大中欧贸易规模，更好实现互利共赢。

武契奇在致辞中表示，很荣幸与李克强总理共同出席跨多瑙河大桥竣工仪式。这座大桥是塞中友谊的象征，也是塞中合作的结晶。塞政府和人民感谢中方的帮助和支持，愿同中方一道，将两国友好和全方位合作推向新高度。

（新华社记者 侯丽军 汪慧）

596 п.з.

Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-экономической тематике с русского языка на китайский
Образец задания для устного перевода

В Хэйхэ стартовало строительство пилотной зоны свободной торговли

17 сентября в городе Хэйхэ (пров. Хэйлунцзян) дан старт строительству пилотной зоны свободной торговли Хэйхэ, значимым проектом которой станет китайско-российский трансграничный логистический хаб «Юэсин».

Используя преимущества энергетического потенциала России и географическую близость, зона свободной торговли Хэйхэ в основном будет ориентирована на развитие таких секторов, как комплексная обработка и применение трансграничных энергоресурсов, экологически чистые продукты, коммерческая логистика, туризм, здоровье, приграничные финансовые услуги и другие сферы. Зона свободной торговли Хэйхэ будет прилагать активные усилия, чтобы стать трансграничным промышленным кластером и образцово-показательной зоной сотрудничества приграничных городов.

Китайско-российский трансграничный логистический хаб «Юэсин» планируется расположить на китайской территории близ моста Хэйхэ–Благовещенск. Общая площадь проекта – около одного квадратного километра. Объем инвестиций в проект составит 3 миллиарда юаней. Этот кластер станет связующим звеном между китайской железнодорожной сетью и транссибирской железнодорожной магистралью, сыграет роль опорного логистического сухогрузного кластера в трансграничной торговле Китая и России.

7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки к государственному экзамену

Основная литература

1. Кондрашевский А.Ф. Практический курс китайского языка в 2 т. Т.1. / А.Ф. Кондрашевский, М.В. Румянцева, М.Г. Фролова; отв. ред. А.Ф. Кондрашевский – 12-е изд., перер. и доп. – М.: ВКН, 2017. – 736 с.
2. Кондрашевский А.Ф. Практический курс китайского языка в 2 т. Т. 2 / А.Ф. Кондрашевский, М.В. Румянцева, М.Г. Фролова; отв. ред. А.Ф. Кондрашевский – 12-е изд., перер. и доп. – М.: ВКН, 2017. – 752 с.
3. Дашевская, Г. Я. Китайский язык. Культура и практика делового общения / Г. Я. Дашевская, Ц. Юй, С. Б. Ерасов. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Общество с ограниченной ответственностью "Издательство ВКН", 2021. – 240 с. – ISBN 978-5-907086-13-5. – https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=699958; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=699958

4. Масловец О.А. Китайский язык: устная и письменная коммуникация: учебник. Часть 1. Уровень 四级 (B 2) / О.А. Масловец. – 3-е изд. – М.: Издательский дом ВКН, 2021, 2021. – 216 с. – https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=700041; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=700041
5. Масловец О.А. Китайский язык: устная и письменная коммуникация: учебник. Часть 2. Уровень 四级 (B 2) / О.А. Масловец. – 3-е изд. – М.: Издательский дом ВКН, 2021. – 230 с. – https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=700043; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=700043
6. Хамаева Е.А. Введение в грамматологию китайской письменности : учебное пособие / Е. А. Хамаева, Е. В. Сенина. – 1-е изд. – М. : Издательский дом ВКН, 2022. – 112 с. ISBN 978-5-7873-1943-9 – https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=699864; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=699864
7. Сенина Е.В. Китайский язык. Реферирование видеоматериалов по экономической тематике / Е.В.Сенина, М.А.Смолова – Москва: Издательский дом ВКН, 2023. – 142 с.
8. Магдалинская Ю.В. Китайский язык. Основы экономического перевода : учебное пособие / Ю.В. Магдалинская, Д.Л. Адамова. – Москва : Флинта, 2021. – 455 с.

Дополнительная литература

1. Алексахин А.Н. Теоретическая фонетика китайского языка : учебное пособие для вузов / А. Н. Алексахин. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва : Вост. кн., 2017. - 342 с. - ISBN 978-5-7873-0541-8. – https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=599886; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599886
2. Алексахин А.Н. Алфавит китайского языка путунхуа. Буква - фонема - звук речи - слог - слово : учебное пособие для вузов / А. Н. Алексахин. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва : Вост. кн., 2019. - 183 с. + Audio-CD. – https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=599882; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599882
3. Войцехович И.В. и др. Сборник дополнительных материалов к учебнику «Китайский язык. Общественно-политический перевод. Начальный курс» / И.В. Войцехович, А.Ф. Кондрашевский, А.А. Войцехович. – 4-е изд., испр. – М.: Издательский дом ВКН, 2021. – 150 с. – https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=700087; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=700087

Интернет-ресурсы, базы данных

№ п/п	Наименование	Характеристики ресурса
1.	ЭБС ZNANIUM «НИЦ ИНФРА-М» https://znanium.ru/	Доступ к базовой коллекции и книгам издательств-партнеров. Содержит книги, журналы, статьи из различных изданий (более 53 тыс.).
2.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» ООО «НексМедиа» https://biblioclub.ru/	Доступ к базовой коллекции, отдельным коллекциям издательств «Проспект», «Аспект Пресс», «Восточная книга». Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, художественную

		литературу (более 141 тыс. наименований). Также содержит книги издательства «МГИМО-Университет» с 2014 года по настоящее время и постоянно пополняется.
3.	https://russian.cri.cn/	Директория «Изучаем китайский» на русскоязычном портале «Международное радио Китая». Регулярно обновляемая директория, где представлены тексты на китайском языке с последующим переводом на русский язык. Предлагается подробное объяснение самых частотных неологизмов на социально-экономические темы.

8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственного экзамена

Для проведения занятий по данной дисциплине используются учебные аудитории: для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Аудитории укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду МГИМО МИД России.

9. Лист регистрации внесенных изменений в программу государственного экзамена по иностранному языку (китайский язык)

(вид ГИА)

основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки

_____

(наименование, шифр)

Программа государственной итоговой аттестации актуализирована на 20__/20__ уч. год. Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

Программа государственной итоговой аттестации актуализирована на 20__/20__ уч. год. Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

Программа государственной итоговой аттестации актуализирована на 20__/20__ уч. год. Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

Директор
Международного института
энергетической политики и дипломатии _____ /В.И. Салыгин /

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры китайского, вьетнамского, бирманского, тайского, лаосского и кхмерского языков Факультета международных отношений МГИМО МИД России.

Протокол заседания № 6 от «23» января 2025 г.

Подпись зав. кафедрой: _____ /О.А. Масловец/

Начальник
Управления языковой подготовки:_____ /М.А. Чигашева/

Директор НБ МГИМО им. И.Г. Тюлина: _____ /М.В. Решетникова/

Автор(ы) программы:

_____/О.А. Масловец, зав.каф. китайского, вьетнамского, бирманского, тайского, лаосского и кхмерского языков, к.п.н.,

_____/ Д.Н. Горстка, преподаватель.